



NEUS US  
**THAL** JANUAR 2022

Informationen der Politischen Gemeinde, Mitteilungen der Vereine,  
Aktuelles aus Thal, Staad, Buechen und Altenrhein



*Auf dem Weg ins Neue Jahr 2022,  
wünschen wir Ihnen alles Gute, viel Glück und besonders... Gesundheit.*

*Felsenstrasse zum Steinige Tisch*

*Foto: Markus Vetter*

▪ **NEUJAHRSGRUSS**

▪ **AUSBAU SMART-METER**

▪ **SIRENENTEST 2022**

## BÜRO-ÖFFNUNGSZEITEN RATHAUS

Mo: 08.00-11.30 / 14.00-18.00 Uhr  
 Di-Do: 08.00-11.30 / 14.00-17.00 Uhr  
 Fr: 08.00-11.30 / 13.00-16.00 Uhr

Telefon:

**071 886 10 10**

### ■ Liebe Einwohnerinnen und Einwohner – Ich wünsche Ihnen ein gesundes und glückliches neues Jahr



**Wörter des Jahres** widerspiegeln die Gedanken und Erinnerungen dessen, was während des Jahres bewegt hat. Nicht verwunderlich ist deshalb das Wort «Impfdurchbruch», welches bei den Deutschschweizern an erster Stelle steht. Weil mir die Wirkung dieses Begriffs sehr wohl bewusst ist, widme ich mich daher dem drittplatzierten Wort, welches ebenfalls zum selben Thema genannt wurde.

«**Entfreunden**» bezeichnet das Künden der Freundschaft durch Anklicken eines Buttons in den Sozialen Medien und verdient meiner Meinung nach eine grössere Beachtung. Freundschaften und Familien wurden dieses Jahr infolge der Impfdebatte auf eine harte Probe gestellt. Nicht verhandelbar schienen die Standpunkte der beiden Seiten und haben nicht nur im Privaten zu Entfreundungen geführt. Und dies gerade in einer Zeit, in der gerade soziale Kontakte und gute Freundschaften so wichtig sind.

Die Auswirkungen und Empfindsamkeit der Menschen war jedoch auch im Wahlkampf für das Amt des neuen Gemeindepräsidenten spürbar. Anstelle von respektvollen Informations- und Wahltexten wurde immer wieder mit Kanonen auf Spatzen geschossen und meines Erachtens das Ziel verfehlt, die Vorzüge

des eigenen Favoriten hervorzuheben und sich für seine Wahl einzusetzen. Bissige Äusserungen und Zerstörung von Plakaten können wohl kaum einer seriösen Urteilsfindung dienen.

Als Ausgleich zum Alltag versuchte ich im Frühling und im Sommer etwas Ruhe und Sonne in der schönen Schweiz zu finden. Das Schweizer Wetter war leider geprägt von ungewöhnlich häufigen, sintflutartigen Regenfällen. Da halfen nur wasserfeste Schuhe und funktionale Regenbekleidung mit Schirm, um nicht völlig durchnässt zu werden. Nicht verwunderlich also, dass «**Starkregen**» auf dem zweiten Platz der Wörter des Jahres in der Deutschschweiz gelandet ist. Die wundervollsten Sonnenuntergänge erleben wir bekanntlich am Ufer des Bodensees (in unserer schönen Gemeinde), weshalb ich jeweils gerne wieder zurückkomme und mich an den Dingen erfreue, welche uns hier geboten werden.

Für das neue Jahr wünsche ich uns allen eine ehrliche und offene Kommunikation und freue mich über viele Begegnungen mit Ihnen. Simon Diezi wünsche ich einen gelungenen Start in sein neues Amt als Gemeindepräsident, welches er am 1. April 2022 antritt.

Ihnen, liebe Einwohnerinnen und Einwohner, wünsche ich ein gesundes und gutes Jahr 2022. Ich wünsche Ihnen gutes Gelingen bei der Pflege Ihrer sozialen Kontakte, sind diese doch das grösste Gut in einer Zeit voller Ungewissheit.

*Miriam Salvisberg  
 Ihr Vize- und Schulratspräsidentin*

## FUCHSLOCH, THAL – NEUNUTZUNG PARZELLE

■ Die Gemeinde Thal konnte im Oktober 2021 mit dem Kanton St.Gallen eine Vereinbarung betreffend die vorübergehende Nutzung des Grundstücks Nr. 2630 abschliessen. Der Kanton St.Gallen hat derzeit keine Verwendung für dieses Grundstück, weshalb er die Parzelle der Gemeinde zur Nutzung überlässt. Die Gemeinde wird auf dem westlichen Teil des Grundstücks Stamm- und Altholz lagern. Dieses Holz ist für den Holzwärmeverbund bestimmt. Den östlichen und südlichen Teil der Parzelle können die Pferdefreunde Thal für Rangier- und Reitaktivitäten nutzen.



## FLUGHAFENSTRASSE – BELAGSARBEITEN

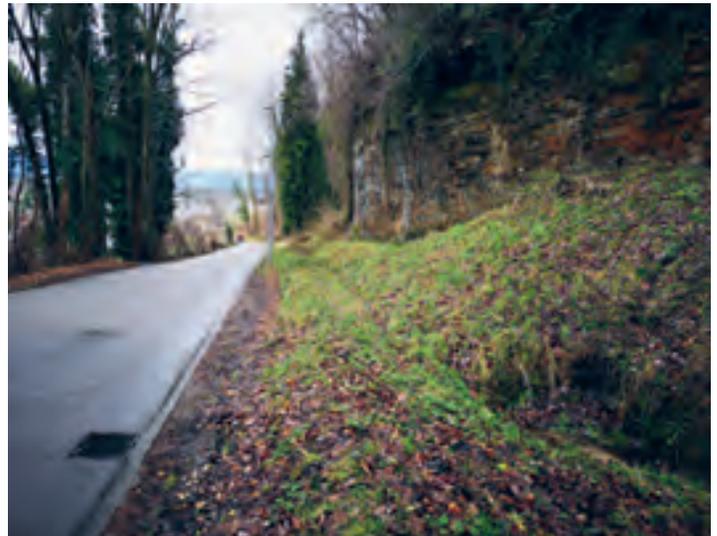


■ Im Zusammenhang mit der Zentrumsüberbauung in Altenrhein und der Sanierung der Dorfstrasse wird der Verkehr im kommenden Jahr kurzzeitig über die Flughafenstrasse umgeleitet. Die Flughafenstrasse weist jedoch viele Unebenheiten aus – der Oberbelag ist sanierungsbedürftig. Um den Mehrverkehr bewältigen zu können, muss die Strasse ausgebessert werden. Nach durchgeführter Submission wurden die notwendigen Belagsarbeiten an die Firma Bernhard Frei, Widnau vergeben.

## SCHMUTZWASSERKANAL DORFSTRASSE, ALTENRHEIN

■ Im Zusammenhang mit der Zentrumsüberbauung liess die Gemeinde durch ihren GEP-Ingenieur auch die Entwässerungssituation überprüfen. Dabei zeigte sich, dass sich im Gebiet Zentrum einzelne Liegenschaften im Misch- anstatt im Trennsystem entwässert wurden. Zu Lasten der Gemeinde musste somit ein zusätzlicher Schmutzwasserkanal erstellt werden. In der Investitionsrechnung 2020 wurde in der Folge der Betrag von Fr. 190'000.00 für diese Arbeiten vorgesehen. Die Bauabrechnung zeigt nun, dass die Erstellung dieses Kanals lediglich Kosten von Fr. 122'747.70 verursachte. Die deutlichen Minderkosten kommen daher, dass entgegen der ursprünglichen Planung keine Grundwasserabsenkung notwendig war.

## BAUABRECHNUNG BUECHBERGSTRASSE



■ Die Sanierungsprojekte an der Buechbergstrasse wurden in Etappen aufgeteilt. In der Etappe Türli bis Buriet wurden die beiden Bachquerungen des Türlibaches erneuert. Das Wasser wird neu ober- und unterhalb der Strasse in einem offenen Graben zu- bzw. abgeführt. Bergseitig wurden Randabschlüsse erstellt sowie die Entwässerung erneuert. Ausserdem wurde ein Fussweg und ein Walm erreicht; letzterer dient dem Auffangen von abbröckelnden Sandsteinstücken.

Vom Gesamt-Investitionsbetrag von Fr. 375'000.00 wurden für diese Arbeiten lediglich Fr. 75'134.20 aufgebraucht. Der Hauptteil des Investitionsbetrages wird für die noch nicht ausgeführte Sanierung der Strasse Türli benötigt. Diese Sanierung wird als eigenständiges Projekt auf das Jahr 2022 hin geplant und budgetiert.

## AUSBAU SMART-METER

■ Die Technischen Betriebe sind seit etwa zwei Jahren daran, das heute immer noch in vielen Gebäuden bestehende Strom-Ablese-System zu ersetzen und in allen Gebäuden in der Gemeinde sogenannte «Smart-Meter» einzubauen. Derzeit bestehen in ca. 20% aller Gebäude bereits die neuen Messgeräte, welche das etwas mühsame und fehleranfällige Ablesen und Übermitteln des Stromverbrauchs erübrigen. Im kommenden Jahr soll das Gebiet rund um die Trafostation «Traube», Thal (Dorfstrasse) umgerüstet werden. Die notwendigen Elektroarbeiten wurden nach durchgeführter Submission an die Firma Helsecon GmbH, Thal vergeben.



## SKILLSARENA



■ Zwei grosse Hürden im Hinblick auf die Realisierung der «Pump-Trakt» und Skate-Anlage im Gebiet Bützel sind genommen; die Bewilligungen von Bund und Kanton für die Umzonung (Zone für öffentliche Bauten und Anlagen) liegen vor. Ebenso liegt die Zustimmung zum Sondernutzungsplan für den Gewässerraum vor. Diese Planungsinstrumente können nun zusammen mit dem eigentlichen Bauvorhaben öffentlich aufgelegt werden. Die öffentliche Auflage erfolgt vom 5. Januar bis 4. Februar 2022 in den amtlichen Publikationsorganen.

## EINGEREICHTE BAUGESUCHE

### ■ Ordentliches Verfahren

- FIH AG, Duxgass 2, Schaan – Anpassung Nebenbaute und Umgebungsgestaltung, Rheinhofstrasse 38, Altenrhein
- Prime Immobilien AG, Chilcherlistrasse 1, Alpnach Dorf – Abbruch bestehende Bauten, Brunnenackerstrasse 4, Staad
- Kobler Bruno, Wachtstrasse 26, Thal – Ersatz Gasheizung durch Luft- wasserwärmepumpe
- Lobra AG, Röteli 1, Thal – Sanierung und Erweiterung Gebäude Vers. Nr. 2090
- Politische Gemeinde Thal, Kirchplatz 4, Thal – Neubau Skills Arena, Bützel, Staad
- Fitzi Daniela und Michael, Bahnstrasse 10, Staad – Neubau Kleintierstall

### ■ Vereinfachtes Verfahren

- SOS Listenhunde Ostschweiz, Klus 618, Wolfhalden – Umnutzung Gebäude Vers. Nr. 785 und Errichtung Zaun, Künggass 14, Thal

## ÖREB-KATASTER

■ Nach mehrjährigen Vorarbeiten konnte im November 2021 der ÖREB-Kataster auf dem Gebiet des Kantons St.Gallen in Betrieb genommen werden. Die Gemeinde Thal ist vollständig aufgearbeitet und steht somit im Kataster zur Verfügung. Er ist das zuverlässige, öffentliche Informationssystem für die wichtigsten öffentlich-rechtlichen Eigentumsbeschränkungen und unter dem folgenden Link zugänglich: <https://oereb.geo.sg.ch>

Das neue ÖREB-Portal baut auf dem bestehenden Geoportale auf. Über das Kartenfenster oder die Suchfunktion kann zum gewünschten Grundstück navigiert werden, wo die Informationen zu den ÖREB-Themen Raumplanung, Strassen, Eisenbahn, Flughafen, Kataster der belasteten Standorte, Grundwasserschutz, Lärm und Wald eingesehen werden können. Per Mausklick kann innert weniger Sekunden für ein einzelnes Grundstück der statische ÖREB-Auszug in Form einer pdf-Datei generiert werden. Neben einem Kartenausschnitt pro Thema sind auch die zugehörigen Rechtsvorschriften (Baureglement, Genehmigungen, Sondernutzungspläne mit besonderen Vorschriften, etc.) und gesetzlichen Grundlagen direkt verlinkt und somit einfach zugänglich. Zahlreiche Akteure wie Grundeigentümer, Planer, Architekten, Bauherren, Immobilienverwalter, Banken, Behörden, Verwaltung, etc. haben in ihren Abläufen dank dem einfachen Zugang zum ÖREB-Auszug einen grossen Nutzen. Geplant ist, dass bis ca. Sommer 2022 die Daten aller 77 St.Galler Gemeinden im Kataster verfügbar sind.

- clar AG, Flughafenstrasse 10, Altenrhein – Umnutzung Büro in Wohnung Gebäude Vers. Nr. 1756
- Janjic Nedjo, Seeblickstrasse 2, Tübach – Umnutzung Teilbereich Erdgeschoss Gebäude Vers. Nr. 2180, Hauptstrasse 104, Staad

### ■ Meldeverfahren

- Lutz Bruno, Sonnenstrasse 12, Altenrhein – Errichtung Photovoltaikanlage
- Sulejmani Drilon, Risegg 2, Staad – Errichtung Windschutz und Absturzsicherung
- Braun Margot, Heerweg 7, Staad – Errichtung Photovoltaikanlage
- Ziegler Axel, Kirchrain 39, Staad – Einbau Holzvergaserofen mit Abgasanlage an der Aussenfassade

### ■ Spezialverfahren

- Airport Altenrhein AG, Flughafenstrasse 11, Altenrhein – Neubau Flugzeuginstandhaltungshalle, Fluggelände, Altenrhein

## HANDÄNDERUNGEN

### ▪ November 2021

1. Wehrli Guido, Goldach, an Matti Norbert und Brigitte, Thal, zu je 1/2 Miteigentum, Grundstück Nr. S31218, Dorfstr. 15, Thal (15/1000 Miteigentum an Grundstück Nr. 822 mit Sonderrecht am Disponibelraum); Erwerbsdatum Veräusserer: 11.10.2013
2. Vergunst Bastiaan und Margrith, Staad, zu je 1/2 Miteigentum, an Vergunst Norbert, Staad, Grundstück Nr. 1901, Thalerstr. 12, Staad (Einfamilienhaus Vers.-Nr. 1641, 575 m2 Boden); Erwerbsdatum Veräusserer: 31.03.1999

### ▪ Dezember 2021

3. Immobilienstelle Schweiz AG, in Widnau, an Menzi Oliver und Gina, Thal, zu je 1/2 Miteigentum, Grundstück Nr. 3158, Feldstr. 19, Thal (174 m2 Boden); Erwerbsdatum Veräusserer: 05.11.2020
4. Immobilienstelle Schweiz AG, in Widnau, an Zürcher Stefan, zu 9/10 Miteigentum und Zürcher Michèle, zu 1/10 Miteigentum, Thal, Grundstück Nr. 3159, Feldstr. 17, Thal (284 m2 Boden); Erwerbsdatum Veräusserer: 05.11.2020
5. Wagner Susanna, Mosnang, an Indre Nicoleta, Staad, Grundstück Nr. S30094, Buechstiggass 6, Staad (43/1000 Miteigentum an Grundstück Nr. 2653 mit Sonderrecht an der 3 1/2-Zimmerwohnung); Erwerbsdatum Veräusserer: 19.09.2011
6. Fritz Vida, Staad, an Görlach Mario, Pfaffenhofen / Deutschland, Grundstück Nr. S31028, Seepark 11, Staad (101/1000 Miteigentum an Grundstück Nr. 658 mit Sonderrecht an der 5 1/2-Zimmerwohnung); Erwerbsdatum Veräusserer: 11.11.2016
7. Swisscanto Fondsleitung AG, in Zürich, an Fortimo Invest AG, in St.Gallen, Grundstücke Nr. 393, Sändli, Altenrhein (Lager Vers. Nr. 1297, Werkhalle Vers. Nr. 1298, Werkhalle Vers. Nr. 1299, Werkhalle Vers. Nr. 1300, Kesselhaus Vers. Nr. 1302, Werkstattgebäude Vers. Nr. 1309, Werkhalle Vers. Nr. 1707, Lagerhalle Vers. Nr. 1749, Bürogebäude Vers. Nr. 1757, Lager Vers. Nr. 1758, Bürogebäude Vers. Nr. 1759, Werkhalle Holzbearbeitung Vers. Nr. 1911, Lagerhalle Vers. Nr. 2355, Werkhalle Kunststoffbearbeitung Vers. Nr. 2454, Lagerschuppen Vers. Nr. 2455, Werkhalle Vers. Nr. 2623, Farbspritz- und Sandstrahlgebäude Vers. Nr. 2856, Farbspritzgebäude Vers. Nr. 2888, Trafostation Vers. Nr. 2928, Werkhalle mit Büros Vers. Nr. 3192, Bürogebäude Vers. Nr. 3257, Lager- Produktions- und Bürogebäude Vers.-Nr. 3468, Lackierhalle Vers.-Nr. 3535, Inbetriebssetzungszelt Vers.-Nr. 3459, Produktionshalle Vers.-Nr. 3594, 105'746 m2 Boden) und Nr. 1891, Städeliwies, Staad (2'223 m2 Boden); Erwerbsdatum Veräusserer: 29.04.2011
8. Immobilienstelle Schweiz AG, in Widnau, an Kulow Jochen, Thal, Grundstück Nr. 2854, Feldstr. 21, Thal (295 m2 Boden); Erwerbsdatum Veräusserer: 05.11.2020
9. Zürcher Marcel, Thal, an Seven Homes AG, in St. Gallen, Grundstücke Nr. 859, Buriestr. 3 / 3a, Thal (Zweifamilienhaus mit Autoreparaturwerkstatt Vers. Nr. 458, Scheune Vers. Nr. 459, Tankstellencafé Vers. Nr. 1792, 1'886 m2 Boden) und Nr. 866, Hegistr. 2, Thal (Remise Vers. Nr. 1405, Einfamilienhaus Vers. Nr. 457, Schopf Vers. Nr. 1447, Einstellraum Vers. Nr. 1567, 644 m2 Boden); Erwerbsdatum Veräusserer: 19.12.1995, 30.08.2004
10. Grabher Ariane, Lustenau, an Kuhn Rudolf, Altenrhein, 1/2 Miteigentumsanteil an Grundstück Nr. 174, Kirchstr. 8a, Altenrhein (Einfamilienhaus Vers. Nr. 2852, 408 m2 Boden); Erwerbsdatum Veräusserer: 04.01.2006
11. Keel Hans Jürg, Roggwil, Keel Josef Anton, Altenrhein, Keel Alexander Bruno, Altenrhein, Keel Stefan Thomas, Altenrhein, Meier Barbara Maria, Rheineck, Miteigentümer zu je 1/5, Realteilung zu Alleineigentum an Keel Hans Jürg, Roggwil Grundstück Nr. S31514, Am See 2, Altenrhein (67/1000 Miteigentum an Grundstück Nr. 381 mit Sonderrecht an der 2 1/2 Zimmerwohnung), Grundstück Nr. S31522, Am See 2a, Altenrhein (159/1000 Miteigentum an Grundstück Nr. 381 mit Sonderrecht an der 4 1/2 Zimmerwohnung), Grundstück Nr. 750, Kirchstr. 15, Altenrhein (Einfamilienhaus Vers.-Nr. 252, 195 m2 Boden); Realteilung zu Alleineigentum an Keel Josef Anton, Altenrhein Grundstück Nr. S31513, Am See 2, Altenrhein (89/1000 Miteigentum an Grundstück Nr. 381 mit Sonderrecht an der 4 1/2 Zimmerwohnung), Grundstück Nr. S31521, Am See 2a, Altenrhein (76/1000 Miteigentum an Grundstück Nr. 381 mit Sonderrecht an der 3 1/2 Zimmerwohnung); Realteilung zu Alleineigentum an Keel Alexander Bruno, Altenrhein, Grundstück Nr. S31515, Am See 2, Altenrhein (71/1000 Miteigentum an Grundstück Nr. 381 mit Sonderrecht an der 3 1/2 Zimmerwohnung), Grundstück Nr. S31520, Am See 2a, Altenrhein (76/1000 Miteigentum an Grundstück Nr. 381 mit Sonderrecht an der 3 1/2 Zimmerwohnung); Realteilung zu Alleineigentum an Keel Stefan Thomas, Altenrhein, Grundstück Nr. S31517, Am See 2, Altenrhein (145/1000 Miteigentum an Grundstück Nr. 381 mit Sonderrecht an der 4 1/2 Zimmerwohnung), Grundstück Nr. S31519, Am See 2a, Altenrhein (60/1000 Miteigentum an Grundstück Nr. 381 mit Sonderrecht an der 2 1/2 Zimmerwohnung); Realteilung zu Alleineigentum an Meier Barbara Maria, Rheineck, Grundstück Nr. S31516, Am See 2, Altenrhein (72/1000 Miteigentum an Grundstück Nr. 381 mit Sonderrecht an der 3 1/2 Zimmerwohnung), Grundstück Nr. S31518, Am See 2a, Altenrhein (98/1000 Miteigentum an Grundstück Nr. 381 mit Sonderrecht an der 4 1/2 Zimmerwohnung); Erwerbsdatum Veräusserer: 22.03.2017
12. Keel Hans Jürg, Roggwil, an Keel Christine, Roggwil, 1/2 Miteigentumsanteil an Grundstück Nr. 750, Kirchstr. 15, Altenrhein (Einfamilienhaus Vers.-Nr. 252, 195 m2 Boden), Grundstück Nr. S31534, Am See 2, Altenrhein (67/1000 Miteigentum an Grundstück Nr. 381 mit Sonderrecht an der 2 1/2 Zimmerwohnung), Erwerbsdatum Veräusserer: 27.12.2021
13. Keel Josef Anton, Altenrhein, an Keel Jeannette, Altenrhein, 1/2 Miteigentum an Grundstück Nr. S31513, Am See 2, Altenrhein (89/1000 Miteigentum an Grundstück Nr. 381 mit Sonderrecht an der 4 1/2 Zimmerwohnung), Grundstück Nr. S31521, Am See 2a, Altenrhein (76/1000 Miteigentum an Grundstück Nr. 381 mit Sonderrecht an der 3/12 Zimmerwohnung), Erwerbsdatum Veräusserer; 27.12.2021
14. Meier Barbara Maria, Rheineck, an Meier Peter Markus, Rheineck, 1/2 Miteigentum an Grundstück Nr. S31516, Am See 2, Altenrhein (71/1000 Miteigentum an Grundstück Nr. 381 mit Sonderrecht an der 3 1/2 Zimmerwohnung), Grundstück Nr. S31518, Am See 2a, Altenrhein (98/1000 Miteigentum an Grundstück Nr. 381 mit Sonderrecht an der 4 1/2 Zimmerwohnung), Erwerbsdatum Veräusserer, 27.12.2021

## SIRENENTEST AM MITTWOCH, 2. FEBRUAR 2022

Am Mittwochnachmittag, 2. Februar 2022 findet in der ganzen Schweiz von 13.30 Uhr bis spätestens 16.00 Uhr der jährliche Sirenentest statt. Dabei wird die Funktionsbereitschaft der Sirenen des «Allgemeinen Alarms» und auch jener des «Wasseralarms» getestet. Es sind keine Verhaltens- und Schutzmassnahmen zu ergreifen. Ausgelöst wird um 13.30 Uhr in der ganzen Schweiz das Zeichen «Allgemeiner Alarm», ein regelmässig auf- und absteigender Heulton von einer Minute Dauer, der nach einem Unterbruch von zwei Minuten noch einmal während einer Minute zu hören ist. Wenn nötig, darf die Sirenenkontrolle bis 14.00 Uhr weitergeführt werden. Ab 14.15 Uhr bis spätestens 16.00 Uhr wird im gefährdeten Gebiet unterhalb von Stauanlagen das Zeichen «Wasseralarm» getestet. Es besteht aus zwölf tiefen Dauertönen von je 20 Sekunden in Abständen von je 10 Sekunden. Gesamtschweizerisch werden mehr als 8'000 Sirenen davon 5'000 fest installiert und rund 2'800 mobil auf ihre Funktionstüchtigkeit getestet.

### Was gilt bei einem echten Sirenenalarm?

Für einen optimalen Schutz muss nicht nur die Funktionsfähigkeit der Sirenen sichergestellt sein, die Bevölkerung muss auch das richtige Verhalten bei einem Sirenenalarm kennen. Wenn der «Allgemeine Alarm» ausserhalb eines angekündigten Sirenentests ertönt,

bedeutet dies, dass eine Gefährdung der Bevölkerung möglich ist. In diesem Fall ist die Bevölkerung aufgefordert, Radio zu hören, die Anweisungen der Behörden zu befolgen und die Nachbarn zu informieren.

Der «Wasseralarm» bedeutet, dass eine unmittelbare Gefährdung unterhalb einer Stauanlage besteht. In diesem Fall ist die Bevölkerung aufgefordert, das gefährdete Gebiet sofort zu verlassen. In den Gemeinden Wartau, Sargans, Vilters-Wangs, Bad Ragaz, Pfäfers, Mels, Benken und Uznach sind Wasseralarmsirenen installiert.

### Informationen zur Alarmierung

Hinweise und Verhaltensregeln finden Sie auf den hintersten Seiten jedes Telefonbuches, auf Teletext Seite 680 der SRF-Sender sowie im Internet unter [www.alert.swiss/de/vorsorge/sirenentest.html](http://www.alert.swiss/de/vorsorge/sirenentest.html). Die Bevölkerung wird um Verständnis für die mit dem Sirenentest verbundenen Unannehmlichkeiten gebeten.

9000 St.Gallen, 26.01.2022

*Amt für Militär und Zivilschutz des Kantons St.Gallen  
Koordinationsstelle Bevölkerungsschutz*

## SCHULE

### SCHULE THAL

#### Das Ziel im Visier

Viele Schülerinnen und Schüler der Oberstufenklassen setzen sich hohe berufliche Ziele. Um diese zu erreichen, stellen sich nicht wenige den Aufnahmeprüfungen an weiterführende Schulen. Im Jahrgang, der nächsten Sommer das OZ verlässt, machten nicht weniger als 16 Personen eine Aufnahmeprüfung für die Kantonsschule, Wirtschaftsmittelschule, Fachmittelschule, Informatikmittelschule respektive die berufsbegleitende Berufsmittelschule und waren allesamt erfolgreich (sie wurden in einer früheren Ausgabe gewürdigt).

Daneben gibt es aber auch ganz andere schulische Ziele, die nicht minder anspruchsvoll sind. Leonie Büttel aus der Sekundarstufe 3a nahm im November 2021 an der recht selektiven Aufnahmeprüfung zum Gestalterischen Vorkurs in St.Gallen teil. Sie bereitete sich während vieler zusätzlicher Stunden intensiv darauf vor, musste einen Prüfungsteil vor Ort absolvieren und zudem diverse in Eigenregie angefertigte Arbeiten zur Bewertung vorlegen. Der grosse Aufwand hat sich gelohnt: Leonie hat die Prüfung bestanden! Das OZ Thal gratuliert ganz herzlich zu diesem Erfolg und wünscht Leonie alles Gute auf ihrer zukünftigen gestalterischen Laufbahn.



Ziel erreicht: Leonie Büttel



### Evang. Pfarramt Thal-Lutzenberg

- So 09.01. 09.45 Kinderkirche, KGH  
10.00 Gottesdienst,  
Pfr. Virginio Robino, Salouf
- Fr 14.01. 09.15 Andacht, Brenden,  
Pfrin. Barbara Köhler
- So 16.01. 10.00 Gottesdienst,  
Pfrin. Barbara Köhler
- Mi 19.01. 10.00 Andacht, Pflegewohnheim  
Thal-Rheineck  
Pfrin. Barbara Köhler
- So 23.01. 10.00 Gottesdienst, Prädikantin  
i.A. Liliane Stengel
- Di 25.01. 14.30 ök. Seniorennachmittag,  
Lottonachmittag, Kirch-  
gemeindehaus, Zertifika
- Mi 26.01. 11.50 Kindermittagslunch,  
Kirchgemeindehaus
- Fr 28.01. 09.15 Andacht, Brenden,  
Pfrin. Barbara Köhler
- So 30.01. 17.00 Wort&Musik, KGH Thal,  
Thomas Kräuchi (Kla-  
vier), Julia Kräuchi (Vio-  
line), Rahel Zellweger  
(Viola), Pfrin. Barbara  
Köhler, Apéro, Zertifika

### Evang. Pfarramt Buechen-Staad

- So 09.01. 09.30 Gottesdienst  
mit Pfr. Klaus Steinmetz
- So 16.01. 09.30 Gottesdienst mit Pfr.  
Virginio Robino, Salouf
- Mo 17.01. 19.30 Bibelseminar im KGH  
mit Pfr. Klaus Steinmetz:  
«Das Wichtigste im Le-  
ben», Zertifika
- So 23.01. 09.30 Gottesdienst  
mit Pfr. Klaus Steinmetz
- So 30.01. 09.30 Familiengottesdienst mit  
Pfr. Klaus Steinmetz und  
Team, Musik: Andrea  
Zeller & Cornel Pana
- Mo 31.01. 19.30 Bibelseminar im KGH  
mit Pfr. Klaus Steinmetz:  
«Erfülltes Leben», Zertifika

### FEG Rheineck/Thal

- So 09.01. 10.00 Gottesdienst
  - Di 11.01. 14.30 Senioren-Nachmittag
  - Do 13.01. 19.30 Kleingruppen
  - Fr 14.01. 19.30 Teeniestar
  - Sa 15.01. 14.00 Jungscharnachmittag
  - So 16.01. 10.00 Gottesdienst
  - Do 20.01. 19.30 Gebetsabend
  - Fr 21.01. 19.30 Jugendanlass (King's  
Cross Celebration)
  - So 23.01. 10.00 Gottesdienst
  - Di 25.01. 14.30 Senioren-Nachmittag
  - Do 27.01. 19.30 Kleingruppen
  - Fr 28.01. 19.30 Teeniestar
  - Sa 29.01. 14.00 Jungscharnachmittag
  - So 30.01. 10.00 Gottesdienst
  - Do 03.02. 19.30 Lobpreisabend
- Ein Zertifikat ist für den Besuch der Anlässe nicht nötig, da wir verschiedene Zonen (bis zu 50 Personen) zur Verfügung haben.

### Kath. Pfarramt Thal

- So 09.01. 08:45 Eucharistiefeier,  
Sternsinger,  
Instrumentalmusik «M»  
19:12 Jugendgottesdienst «M»
- Mo 10.01. 09:15 ök. Morgenlob «M»
- Di 11.01. 18:30 Rosenkranz «M»  
19:00 Eucharistiefeier «M»
- So 16.01. 08:45 Eucharistiefeier «M»
- Mo 17.01. 09:15 ök. Morgenlob «M»
- Di 18.01. 18:30 Rosenkranz «M»  
19:00 Eucharistiefeier «M»
- So 23.01. 08:45 Eucharistiefeier «M»
- Mo 24.01. 09:15 ök. Morgenlob «M»
- Di 25.01. 19:00 Eucharistiefeier  
Frauenverein «Z»
- So 30.01. 10:30 Eucharistiefeier «M»
- Mo 31.01. 09:15 ök. Morgenlob «M»

### Kath. Pfarramt Altenrhein

- So 09.01. 10:30 Eucharistiefeier «M»
- Di 11.01. 09:00 Frauengottesdienst «M»
- So 16.01. 10:30 Eucharistiefeier «M»
- Di 18.01. 09:00 Eucharistiefeier «M»
- So 23.01. 10:30 Eucharistiefeier «M»
- Di 25.01. 09:00 Eucharistiefeier «M»
- So 30.01. 10:30 Eucharistiefeier «M»
- Di 01.02. 09:00 Eucharistiefeier «M»

### Kath. Pfarramt Buechen-Staad

- So 09.01. 18:00 Eucharistiefeier «M»  
Meditativer Gottesdienst
- Mi 12.01. 09:00 Eucharistiefeier «M»
- Fr 14.01. 17:00 Chinderfiir «M»
- So 16.01. 18:00 Eucharistiefeier «M»
- Mi 19.01. 09:00 Frauengottesdienst «M»
- So 23.01. 17:00 offenes Singen «Z»  
18:00 Eucharistiefeier «M»
- Mi 26.01. 09:00 Eucharistiefeier «M»
- So 30.01. 18:00 Eucharistiefeier «M»
- Mi 02.02. 09:00 Frauengottesdienst «M»



## KATHOLISCHES PFARRAMT ALTENRHEIN & BUECHEN-STAAD

### ▪ Gottesdienst mal anders «M»

Das Leben und der Alltag vieler Menschen sind geprägt von Stress, Lärm, Hektik sowie innerer und äusserer Unruhe. Dabei sehnen sich viele nach echter und tiefer Ruhe. Für alle Menschen, die auf der Suche nach Besinnung sind, bieten wir am Sonntag, 9. Januar, um 18.00 Uhr einen meditativen Gottesdienst in Buechen-Staad an. Mit Impulsen, meditativer Musik, Stille und Gebet sollen die Teilnehmer zu Ruhe und Besinnung kommen und Kraft schöpfen für den Alltag.

### ▪ 19:12 – Der Jugendgottesdienst

Ab Januar gibt es in der Seelsorgeeinheit ein neues Gottesdienstformat von jungen Erwachsenen vor allem für Jugendliche und junge Erwachsene: «19:12», weil es immer um 19.12 Uhr beginnt. Der Gottesdienst mit moderner Musik – entweder eine Eucharistiefeier oder eine Wortgottesfeier mit Kommunion – wird mit Begleitung von Tibor Veres von einem Team von jungen Erwachsenen vorbereitet und dauert max. 45 Minuten. Die ersten Termine sind: 9. Januar, Thal / 12. März, Buechen-Staad / 17. April, Thal / 29. Mai, St. Margrethen

### ▪ Offenes Singen «Z»

Am Sonntag, 23. Januar, fi det um 17.00 Uhr in der Kirche Buechen-Staad ein «Offenes Singen» statt. Gemeinsam mit unserem Organisten Stefan Wieske werden wir moderne geistliche Kirchenlieder vorbereiten, die dann im anschliessenden Abendgottesdienst erklingen werden.

### ▪ Bibelabend «Z»

Am Donnerstag, 27. Januar 2022, wird von 17.00-19.30 Uhr im Pfarrsaal Buechen-Staad wieder ein Bibelabend angeboten. Wir beginnen mit einem Gebet. Eine Bibelstelle wird gelesen. In der Runde wird darüber gesprochen und persönliche Sichtweisen ausgetauscht. Es wird gefragt, diskutiert und Bezüge zum eigenen Leben hergestellt. Alle Interessierten sind herzlich willkommen!

### ▪ Jugendanlässe Chinderfii

Am Freitag, 14. Januar um 17.00 Uhr sind alle Kinder ab ca. 3 Jahre in Begleitung zur Chinderfii eingeladen. Wir hören eine Geschichte, singen und beten miteinander. Danach plaudern und spielen wir noch im Pfarrsaal.

### Sportnacht

Für alle ab der Oberstufe: wir haben die Turnhalle am Samstag, 15. Januar von 19.00 – 22.00 Uhr ganz allein für uns – kommst Du auch?

### Eat & play

Für alle ab der 3. Klasse: wir treffen uns am Mittwoch, 19. Januar direkt nach der Schule im Pfarrsaal. Nach einem einfachen Zmittag spielen wir gemeinsam. Anmeldung bis 18. Januar.

### meet & chill

Freitag, 21. Januar ab 18.00 Uhr im Jugendchäller Buechen-Staad zum Plaudern und Spielen.

### ▪ Seniorenachmittage

- 05.01. Seniorenplausch im kath. Pfarrsaal Buechen-Staad «Z», mit Lottomatch
- 19.01. Senioren- und Alterhynertreff im Pfarreiheim «Z»  
«Nachbarn mit Charme – Fledermäuse in der Kulturlandschaft» mit René Güttinger, Beginn jeweils um 14.30 Uhr

«Z» Covid-Zertifikat – 2G,

«M» Maskenpflicht

## KATHOLISCHE PFARREI THAL

### ▪ Gottesdienste um 10.30 Uhr

Die Evang. Kirchgemeinde hat uns dankeswerterweise angeboten, ca. einmal im Monat um 10.30 Uhr Gottesdienst feiern zu können. Diese Möglichkeit nehmen wir gerne an. Wir nutzen damit bereits am 30. Januar die Chance einen Gottesdienst am späteren Vormittag anzubieten und so ohne Zeitdruck Gottesdienst feiern zu können.

### ▪ Sternsingen 2022

Am Sonntag, 9. Januar, bringen die Sternsinger:innen Segen in die Häuser und bitten um eine Spende für Kinder in Afrika. Anmeldung für den Sternsingerbesuch zum 7. Januar per Tel. oder Email ans Pfarramt (sekretariat@kath-thal.ch, 071 886 61 20).

### ▪ 19:12 – der Jugendgottesdienst

Ab Januar gibt es in der Seelsorgeeinheit ein neues Gottesdienstformat von jungen Erwachsenen vor allem für Jugendliche und

junge Erwachsene: «19.12», weil es immer um 19:12 Uhr beginnt. Der Gottesdienst mit moderner Musik – entweder eine Eucharistiefeier oder eine Wortgottesfeier mit Kommunion – wird mit Begleitung von Tibor Veres von einem Team von jungen Erwachsenen vorbereitet und dauert max. 45 Minuten.

Die ersten Termine sind: 9. Januar, Thal / 12. März, Buechen-Staad / 17. April, Thal / 29. Mai, St. Margrethen

### ▪ Jugendanlässe

(Daniela Schmid, 079 284 20 19, d.schmid@se-buechberg.ch)

### Eat & play

Für alle Schüler:innen ab der 3. Klasse: Zmittag und Spiele am Mittwoch, 12. Januar direkt nach der Schule im Pfarreiheim. Anmeldung bis Montag, 11. Januar bei Daniela Schmid

### Sportnacht

Alle ab der Oberstufe: wir haben die Turnhalle am Samstag, 15. Januar von 19.00 – 22.00 Uhr ganz allein für uns – kommst Du auch?

### meet & chill

Gehst Du in die Oberstufe und möchtest mit Gleichaltrigen plaudern, spielen, werwölfen etc.? Treffpunkt im Jugendchäller Buechen am Freitag, 21. Januar von 18.00-20.00 Uhr.

### Ministranten Neujahrsbegrüssung

Am Sonntag, 23. Januar, sind alle Minis ins Pfarreiheim eingeladen. Wer wird «bester Mini»?



## EVANGELISCHE KIRCHGEMEINDE THAL-LUTZENBERG

▪ **AdventsZeit in Thal vom 4. Dezember**  
Vielen Dank allen, die bei uns vorbeigekommen sind, etwas gekauft - gegessen und getrunken haben. Wir konnten der Stiftung Kronbühl – KiTa Peter Pan – Fr. 388.- überweisen: Herzlichen Dank!  
Pfrin. Barbara Köhler & Team

▪ **Pfarramt Buechen geschlossen**  
Weiterbildung von 10.-15. Januar, Vertretung: Pfrin. Barbara Köhler, Thal.

▪ **Bibelseminar zum Thema «Leben»**  
«Leben – ein Streifzug durch die Bibel», so lautet der Titel des neuen Bibelseminars mit Pfr. Klaus Steinmetz im Kirchgemeindehaus Buechen. Es geht der Frage nach, wie sich verschiedene Autoren des Alten und Neuen Testaments den Sinn des Lebens vorgestellt haben. Das Seminar findet an fünf Abenden im Januar und Februar statt und dauert jeweils von 19.30 Uhr bis 21.00 Uhr. Jeder Abend ist in sich abgeschlossen und kann auch einzeln besucht werden. Eine Anmeldung ist nicht nötig, ein Zertifikat nach der 2G-Regel hingegen schon. Die entsprechende Regelung des Bundes ist bis 24. Januar befristet. Ob im Februar andere Regeln gelten werden, ist noch nicht absehbar. Hier die Themen der einzelnen Abende:

- 17. Januar: Das Wichtigste im Leben
- 24. Januar: Werden und Vergehen
- 31. Januar: Erfülltes Leben
- 21. Februar: Diesseitiges und jenseitiges Leben
- 28. Februar: Ein neuer Mensch werden  
*Herzliche Einladung!*

▪ **Snow-Weekend: Freitagabend, 28. bis Sonntag, 30. Januar in Wildhaus**

Das Snow-Weekend bietet die Gelegenheit, mit Jugendlichen und jungen Erwachsenen (1. Oberstufe bis 25 Jahre) aus verschiedenen Kirchgemeinden unserer Region gemeinsam Ski und Snowboard zu fahren sowie Besinnliches zu erleben.

Sei dabei und melde dich bis spätestens 7. Januar bei Ladina Kamber (jugendarbeit@evang-thal-lutzenberg.ch) an. Der Selbstkostenbeitrag für Kirchgemeindeglieder beträgt 120.-, für Nichtmitglieder 170.-. Weitere Detailinformationen folgen nach der Anmeldung. Bei Fragen und Anliegen bitte Ladina Kamber kontaktieren.

▪ **Neue Mitglieder im Kirchenparlament gesucht per 1. Juni 2022**

Unser kantonales Kirchenparlament hat 180 Sitze. Vier davon stehen unserer Kirchgemeinde zu. Auf Ende der aktuellen Amtsdauer am 31. Mai 2022 treten alle Bisherigen nach teilweise langjähriger Mitarbeit zurück. Wir suchen deshalb neue KirchenparlamentarierInnen.

Das Kirchenparlament, das nach alter kirchlicher Tradition «Synode» heisst, entspricht in seiner Zusammensetzung und Arbeitsweise dem politischen Grossen Rat und tagt auch im Grossratssaal des St.Galler Regierungsgebäudes. Dies zweimal im Jahr, jeweils am letzten Montag im Juni und am ersten Montag im Dezember. In jedem der drei Kirchenbezirke Rheintal, St.Gallen und Toggenburg findet eine Woche vor der Syn-

ode am Montagabend eine Vorsynode statt, jeweils an einem anderen Ort. Dort finden im kleineren Kreis die heissen Diskussionen statt.

Die Mitarbeit in der Synode ist eine kirchenpolitisch wichtige Aufgabe. Die Synode stellt die Weichen für die Zukunft unserer Kirche und beschliesst neue kirchliche Gesetze und Regelungen. Im Grossratssaal herrscht eine Atmosphäre von «grosser Politik». Wer gerne mitdenkt und mitbestimmt, kann dort Erfahrungen sammeln, die auch für andere politische Gremien dienlich sind.

InteressentInnen können sich gerne bei Klaus Steinmetz (071 886 45 40) oder Melanie Tobler Dudler (071 886 45 20) melden. Wir freuen uns auf «Nachwuchs» in diesem interessanten Gremium.

## VEREINE

### VOLLMONDVEREIN THAL

▪ **Prosit Neujahr 2022! Gesundheit, Zufriedenheit und auch etwas Glück wünschen wir euch allen!**

Am Dienstag, den 18. Januar 2022 treffen wir uns zum ersten Vollmond im neuen Jahr. Wie gewohnt sind wir von 18.00 bis 22.00 Uhr vor dem Rathaus. Es gibt Raclette und dazu ein wärmenden Glühwein oder ein Rotwein vom Steinigen Tisch?

Zieht euch warm an – wir wärmen euch innerlich mit heissen Getränken!

Ein «Spitzbub» schmeckt besonders gut mit einem Vollmondkaffee – da trotzen wir der Kälte...

Für Klein und Gross haben wir auch einen erfrischenden Punsch! Kommt vorbei – wir freuen uns auf euch!





**garage welppe ag**  
Service & Reparatur sämtlicher Marken

Bahnhofstrasse 2  
9424 Rheineck  
T 071 888 16 10  
F 071 888 16 51  
info@garagewelppe.ch  
www.garagewelppe.ch



**«Ihr Gehör liegt mir am Herzen»**



**PHONAK**

**Hörberatung Blumer**  
der Hörprofi

**9400 Rorschach** Hauptstrasse 49  
Telefon 071 841 47 88  
**9320 Arbon** Bahnhofstrasse 38  
Telefon 071 440 21 26



**GEMEINSAM ZUM ERFOLG!**

**SutterElectro** by techcom.ch  
Hans Sutter · 071 858 28 28  
Rorschacherberg



**S. TOBLER**  
**HOLZBAU**

Dorfstrasse 25, 9425 Thal  
T 071 888 11 60  
tobler-holzbau.ch

ZIMMEREI  
SCHREINEREI  
INNENAUSBAU  
BAULEITUNG  
PLANUNG



**A-T-L Fahrschulen**  
www.atl-fahrschulen.ch  
info@atl-fahrschulen.ch  
Au-Rheineck-Goldach-Neukirch

Urs und Manuela Müller, Feldstrasse 18, 9425 Thal  
Theorielokal: Thalerstrasse 4, 9424 Rheineck  
Donnerstag: Lastwagentheorie, 19.00 Uhr

Urs 079 404 87 87      Manuela 079 279 88 86

**IMMER GERÜSTET FÜR HÖCHSTLEISTUNGEN.**

VISIERE, GERÜSTE, NOTDÄCHER UND MEHR.




**B Baugerüste Bläsi AG**

BAUGERÜSTE BLÄSI AG | Rorschacherstrasse 58 | 9424 Rheineck  
Tel. 071 886 06 60 | www.baugerueste-blaesi.ch

PANORAMA Schweiz



das MALERGESCHÄFT  
**FERNANDEZ**  
BERATEN • MALEN • TAPEZIEREN • SANIEREN • DEKORATIVE ANSTRICHE

www.fernandez.ch      info@fernandez.ch

**Fernando Fernandez**  
9034 Eggersriet  
9000 St. Gallen  
9424 Rheineck  
079 685 53 35  
071 888 80 08



**HÖCHNER**  
SANITÄR | HEIZUNG

PLANUNG  
BAULEITUNG  
AUSFÜHRUNG  
SERVICE

Wir freuen uns auf Ihren Anruf!  
079 322 61 68

**Ihr Bad oder Ihre Heizung – unser Handwerk!**

Höchner Sanitär Heizung | Wolfsgrubee 5a | 9425 Thal  
T 079 322 61 68 | info@hoechner-sanitaer-heizung.ch | www.hoechner-sanitaer-heizung.ch

**MODE** Edith kull  
**LOUNGE**

mode | accessoires

edith kull | hauptstrasse 26 | 9424 rheineck | 071 888 59 88  
mo+do geschlossen | di. mi. fr. 9-11.30 | 14-18 | sa 9-13

## TURNVEREIN STAAD

### ▪ Abendunterhaltung des TV Staad

Ein erfolgreiches Wochenende liegt hinter den Turnerinnen und Turnern des TV Staad. Die Abendunterhaltung am Freitag und Samstag, 19. & 20. November konnte wie geplant durchgeführt werden. Mit einem 3G-Einlass erfreuten sich die Zuschauerinnen und Zuschauer in allen Altersklassen über die spannenden und lustigen Theater- und Filmstücke, den akrobatischen und mitreisenden Turnaufführungen von Klein bis Gross und der feinen Festwirtschaft. Auch die Tombola mit ihren tollen Preisen hatte ihre Lösli schnell verkauft und die Preise an die glücklichen Gewinner abgegeben. Nach der tollen Show lud die grosse Bar zum Verweilen ein, teilweise bis in die frühen Morgenstunden. Das OK mit der Präsidentin Kathrine Walser erfreute sich der hohen Besucherzahl und den positiven Rückmeldungen. Der grosse Schlussaplaus gehörte all denjenigen, die sich seit über einem Jahr an der Planung beteiligt und viele viele Stunden investiert haben, sei es auf, neben oder hinter der Bühne. Auf solche Mitglieder ist der Verein angewiesen und stolz. Es hat sich gezeigt, dass ein solch gutes Team zusammen etwas ganz Tolles auf die Beine stellen kann. Nun sind wir froh und glücklich über den gelungenen Anlass und auch erleichtert, dass es so gut geklappt hat und wir nun wieder ein paar ruhigere Wochenenden vor uns haben.

**Das OK:** Kathrine Walser, Joel Keel, Patrick Fischer, Marco Spagnol, Marc Pötzsch, Marc Huber, Fabian Göldi, Mario Fürer, Angelika Sutter, Angelina Fürer, Sabrina Niederer, Virginia Schütz, Alexandra Fürer

**Die Schauspieler:** Anja Knecht, Peter Meier, Anna Koelman, Fabio Schütz, Manuel Herzog, Ramona Hanny, Virginia Schütz



## FRAUENVEREINE THAL-LUTZENBERG

### ▪ Unsere Termine im Januar 2022

- 25.01., 20.00 Uhr: **Hauptversammlung** des Frauenvereins im Pfarreiheim  
Wir starten um 19.00 Uhr mit einer besinnlichen Messe in der Kirche Thal

### ▪ Chrabbeltreff im Kath. Pfarreiheim

- 20. Januar, 15.30-17.00 Uhr  
Info: Corinne Schukraft, 079 212 54 45

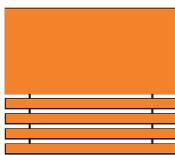
# Energieberatung

Ihr GEA-K-Experte

Nachhaltiges Bauen Burmeister

www.nbburmeister.ch info@nbburmeister.ch

T: 081 302 47 54 N: 076 311 23 20



Tel. 071 888 35 60  
eugster-storen.ch

**Eugster**  
**Storen**  
**9425 Thal**

**Trauerzirkulare –**  
prompt & zuverlässig.  
Wir beraten Sie gerne.

**V VETTER DRUCK**  
**THAL GmbH**

Telefon 071 888 12 37  
info@vetterdruck.ch



BLUES CLUB BODENSEE

PRÄSENTIERT



MUSIG IM HECHT  
MIT

**JUST TWO**

**George & Chrissi**

MITTWOCH

26/01/2022 - 19.30-21.00

HOTEL HECHT RHEINECK

HAUPTSTRASSE 51 / CH - 9424 RHEINECK / 071 888 29 25  
Freier Eintritt! Reservierungen: info@blues-club-bodensee.ch



Alles norm -  
oder was?



royalnorm küche & bad



norm / elektro



norm / montagen



norm ✓ kontroll



norm wasser sanitär



norm-gruppe

## MUSIKGESELLSCHAFT ALTENRHEIN-STAAD

### ▪ Chlausabend

Zweimal Hauptversammlung in einem Jahr, Covid-19 macht es möglich! Nachdem die ordentliche HV vom 29. Januar schriftlich zu erfolgen hatte, durfte Präsident Jan Keel am 4. Dezember die Mitglieder und Ehrenmitglieder zum geselligen Teil der HV, dazu auch Aushilfen und Familienangehörige zum anschliessenden Chlausabend mit Lottomatch im Restaurant Steiniger Tisch begrüßen. Neben den Ehrungen für langjährige Mitgliedschaften war es ihm eine Ehre, den Mitgliedern, die sich neben den Proben und Auftritten in diversen Ämtern für den Verein engagieren, herzlich für ihr Engagement zu danken. Rückblickend erwähnte er die Schwierigkeiten, die die Covid-19-Massnahmen für den Verein in den letzten knapp zwei Jahren bedeutet hatten: Erstellung von Sicherheitskonzepten, Reduzierung der Gruppengrösse für die Proben, Ausfall von Anlässen, gar Einstellung des Probenbetriebes. Hier galt der Dank im Namen des Vereins vor allem dem Dirigenten Christoph Kling, der es mit viel Einsatz geschafft hatte, den musikalischen Funken am Leben zu erhalten.

Einen langen Atem hatte auch das OK der Abendunterhaltung nötig gehabt. Gebildet für die Abendunterhaltung 2020, die letztendlich abgesagt werden musste, hatten sie dafür gesorgt, dass die Abendunterhaltung 2021 für Publikum und Verein ein Erfolg wurde. Der Applaus geht an: Karin & Bruno Cavallaro, Jeanette, Milena und Silvan Keel, Aisha Lämmli, Michael Steinmann und Curdin Willi.



## VERKEHRSVEREIN STAAD

### ▪ Der Chlaus zu Gast im Krienwald in Staad

Traditionsgemäss hat der Chlaus des Verkehrsvereins Staad am Sonntag die Kinder vor der Waldhütte der Thaler Ortsbürger im Krienwald empfangen. Dieses Jahr war er bereits um 12.30 anwesend. Gespannt wurde er von den anwesenden Kindern erwartet und begrüsst. Bis am Schluss der Veranstaltung fanden viele Kinder und Ihre Eltern und Grosseeltern den Weg zu der Waldhütte. Zeitweise zauberte das Wetter mit leichtem Schneefall eine winterliche Stimmung an den gelungenen Anlass.



### ▪ Weihnachtsbläser

Auch im vergangenen Jahr waren die Weihnachtsbläser der MGAS in der Gemeinde Thal unterwegs. Mit ihren weihnachtlichen Klängen begeisterten sie die Zuhörerinnen und Zuhörer.



### ▪ Neujahrskonzert

Nach der gelungenen Abendunterhaltung probte die MG Altenrhein-Staad voller Elan und Zuversicht für das Neujahrskonzert. Unser Dirigent, Christoph Kling, hatte zusammen mit der Musikkommission ein abwechslungsreiches Programm erstellt und erarbeitet. Doch mit den verschärften Massnahmen ab dem 20. Dezember 2021 hatte uns der Bundesrat einen Strich durch die Rechnung gemacht. Schweren Herzens musste bereits zum zweiten Mal das Neujahrskonzert in Zusammenarbeit mit der Ortsgemeinde Altenrhein abgesagt werden.

Auch mit den neuen Regelungen versucht die MGAS, unter 2G+, den Probebetrieb und das Vereinsleben aufrecht zu erhalten. Mit Impfung, Booster oder Genesung haben wir die Möglichkeit zusammen Musik zu machen – und das freut alle Mitglieder sehr.

Einen grossen Dank geht an Christoph Kling, der Musikkommission und dem Vorstand für die engagierte Zusammenarbeit in dieser speziellen Zeit!

Die Musikgesellschaft Altenrhein-Staad wünscht Ihnen ein frohes neues Jahr!

Warmer Tee, Glühwein oder eine Wurst vom Grill waren willkommene Wärmespender und verschönerten den Nachmittag. Gebannt hörten die Kinder den Geschichten vom Chlaus zu, und konnten dann im Anschluss ihre gelernten Sprüche darbringen. Der Anlass wurde wie schon in den letzten Jahren von den Frauen des FIT (Frauen im Turnen-Staad) tatkräftig unterstützt und mit einem gut sortierten Dessertbuffet aufgewertet.



## «WIR SORGEN FÜR DIE RICHTIGE SPANNUNG!»



**Ihr Partner in der Region Rorschach-Bodensee für**

- ⚡ Gebäudeunterhalt
- ⚡ Umbauten
- ⚡ Service
- ⚡ Reparaturen

Seebleichstrasse 64  
9404 Rorschacherberg

T 071 855 20 60  
info@elektroengler.ch

[www.elektroengler.ch](http://www.elektroengler.ch)

**elektro Engler ag**



# Scallops, Mussels & Clams

## Januar bis März

im Restaurant Hecht

**HOTEL HECHT RHEINECK**

Hauptstrasse 51  
CH-9424 Rheineck

Tel: +41 71 888 29 25

[www.hotelhecht-rheineck.ch](http://www.hotelhecht-rheineck.ch)  
[info@hotelhecht-rheineck.ch](mailto:info@hotelhecht-rheineck.ch)

HechtRheineck



der Evang. Kirchgemeinde Thal-Lutzenberg  
Tobelmülistrasse 9, 9425 Thal

**Dienstag und Donnerstag 9-11 und 14-17 Uhr**  
während den Schulferien geschlossen

Wir freuen uns auf Ihren Besuch, das BistroZeit-Team  
[www.evangel-thal-lutzenberg.ch](http://www.evangel-thal-lutzenberg.ch)

**Möchten auch Sie ein Inserat platzieren?**

[info@vetterdruck.ch](mailto:info@vetterdruck.ch) | Tel. 071 888 12 37

**JENNY**  
GEBÄUDETECHNIK

Wir machen das.

071 222 60 06  
[www.jenny-ag.ch](http://www.jenny-ag.ch)

SANITÄR  
HEIZUNG  
SOLAR  
SPENGLER



QUALITÄT  
LEISTUNG  
DYNAMIK  
SEIT 1977



BLUES CLUB BODENSEE  
PRÄSENTIERT

MUSIG IM HECHT  
MIT

# Bislin & Forlin

MITTWOCH  
12/01/2022 - 19.30-21.00

HOTEL HECHT RHEINECK

H.AUPTSTRASSE 51 / CH - 9424 RHEINECK / 071 888 29 25  
Freier Eintritt! Reservationen: [info@blues-club-bodensee.ch](mailto:info@blues-club-bodensee.ch)

## MUSIKGESELLSCHAFT THAL

### ▪ Aufbruchsstimmung mit der Musikgesellschaft Thal

Fast zwei Jahre sind es nun her, seit wir ein Konzert in diesem Rahmen durchführen konnten. Umso grösser war die Vorfreude, wieder einmal vor Publikum spielen zu dürfen. Ein vielfältiges Programm haben wir auf die Beine gestellt, welches unsere Freude zum Ausdruck bringen sollte. Verschiedene Werke von den «Die Vier Jahreszeiten» von Antonio Vivaldi, über den «Blumenwalzer» aus dem Ballett Nussknacker von Peter Iljitsch Tschaikowsky bis hin zu «Wings to fly» von Thomas Oss gelangten zur Aufführung. Unsere beiden Solistinnen Claudia Herzog und Claudia Saperas Ruggli verzauberten zudem die Zuschauer durch ihre sanften Klarinettenklänge aus dem Stück «Flower Duett» von Leo Delibes. Auch unser jüngstes Talent, Timo Grab, durfte einige Solostellen zum Besten geben. Unter der Leitung unseres Dirigenten, Adrian Stirnimann, gelang es uns, den Alltag für einige Momente zu vergessen und ein derart vielfältiges, anspruchsvolles und klangvolles Konzert zu präsentieren. Mit



detaillierten Recherchen zu den einzelnen Stücken sowie humorvollen Worten untermalte und moderierte Christoph Giger gewandt dieses schöne Adventskonzert.

Wir danken euch, dass ihr so zahlreich erschienen seid und wünschen euch ein

frohes neues Jahr. Unser nächster grosser Auftritt wird das Sommernachtskonzert sein – wir freuen uns bereits jetzt auf euch. Bleibt gesund und bis zum nächsten Mal.

*Eure Musikgesellschaft Thal*

## KATHOLISCHER KIRCHENCHOR THAL

▪ Für das Jahr 2022 hat die Musikkommission des kath. Kirchenchores Thal wiederum einen schönen musikalischen Strauss zusammengestellt. Wir proben trotz der Auflagen des BAG und hoffen, dass wir die geplanten Aufführungen wahrnehmen können. Wir werden unsere Stimmen in diesem Jahr acht mal erklingen lassen.

– Karfreitag, 15.04.22, 15.00 Uhr: «O bone Jesu» von Tomaso Bai, «Tenebre factae sunt» von M. Haydn, «Venite adoremus» von R. Bisegger, «Adoramus te Christe» Taizé-Lied No. 20, «Amen» Ziff. 1 von Walter Wiesli.

– Ostersamstag, 16.04.22, 20.00 Uhr: «Seele dein Heiland» von Jutta Michel-Becher, «Ave verum» von W.A. Mozart, «Sanctus» von Josef Rheinberger, «Halleluja-Code» von Giovanni F. Anerio, «Halleluja c.-deutsch» Taizé-Lied No. 98, «Christ ist erstanden» neu No. 827.

– Pfingstsonntag, 05.06.22, 08.30 Uhr: «Pro Patria Messe» von J.B. Hilber, «Tui amoris ignem» Taizé-Lied No. 14.

– Patrozinium, Sonntag, 26.06.22, 10.00 Uhr: «Messe in G-Dur» von Franz Schubert.

– Betttag, 18.09.22: «Mein Herr und mein Gott» Fassung von André Vitek, «Gott hat die Welt so sehr geliebt» von Markus Lang.

– Totengedenken, Sonntag, 06.11.22, 14.00 Uhr: «Heiteres Licht vom...» aus Tagzeitenliturgie 660, «Locus iste» von Anton Bruckner, «Meine Seele ist Stille in dir» von Heinzmann, «Selig sind die Toten» von C. Frey.

– Adventseinstimmung, Sonntag, 27.11.22, 08.30 Uhr: «Macht hoch die Tür» von Halle, «Eja, so seht den Rosenstrauch» von Dombrowsky, «Wachet auf...» von Bach, «Halleluja» von J. M. Haydn, «Dans nos obscurités» neues Lied.

– Christmette, 24.12.22, 21.00 Uhr: «Transeamus» von Schnabel, «Schlaf Jesulein zart» von P. J. Zelger, «Weihnachts-Halleluja» von Fintan, «O, du die Wonne» von G. F. Händel.

Erfreulich ist, dass wir vier neue Chormitglieder aufnehmen konnten. Das gibt uns die Hoffnung, dass wir mit unserm Chor weiterhin viele Gottesdienste verschönern können.

In diesem Jahr planen wir wieder einen Chorausflug. Dabei wird der Zusammenhalt des Chores gestärkt und wir können fröhlich reisen.

Musikbegeisterte Sänger/innen jeden Alters dürfen jeweils donnerstags unverbindlich bei unseren Proben ab 19.15 Uhr schnuppern. Unser sehr kompetenter Chorleiter Lukas Diblik spornt uns immer zu Höchstleistungen an. Es macht einfach Freude ein Mitglied dieses Chores zu sein. – Herzlichst willkommen! rs

# HSKERAMIK GmbH



- Plattenbeläge
- Natursteinarbeiten
- Silikonfugen

Hauptstrasse 18  
www.hskeramik.ch

**Marco Spagnol**  
**Sandro Herzig**

CH-9422 Staad  
info@hskeramik.ch

Tel. +41 79 483 09 26  
Tel. +41 79 740 27 91

## WIDMER TREUHAND

*Buchhaltungen*  
*Steuererklärungen*

Wir zwei buchen auf ABACUS ihre Buchhaltung regelmässig nach.

Termine nach Vereinbarung:

**Treuhand Markus Widmer**  
**Dorfstrasse 8, 9425 Thal**  
**Tel. 071 880 03 01**

[markus@treuhand-widmer.ch](mailto:markus@treuhand-widmer.ch)

[claudia@treuhand-widmer.ch](mailto:claudia@treuhand-widmer.ch)

## EUGSTER CAR CENTER

**Unsere Philosophie:**  
**«reparieren statt ersetzen».**  
**Vom traditionellen Ausbeulen**  
**bis zur Drücktechnik – wir sind**  
**Spezialisten.**

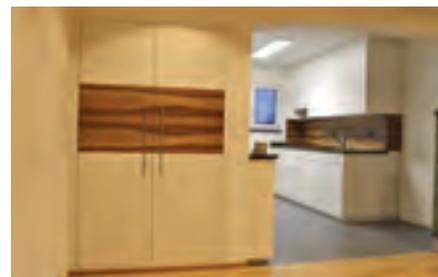
9425 Thal 071 886 19 80  
[eugster-carcenter.ch](http://eugster-carcenter.ch)



17466

## GÄHLER HOLZ AG

STAAD AM BODENSEE Interim Dominik Kramer



- Küchen
- Schränke
- Corianverarbeitung
- Individuelle Möbel
- Badezimmer
- Türen
- Inneneinrichtungen
- Eigene Planung
- Eigene Lackiererei
- CNC-Bearbeitung

### Gähler Holz AG

Hauptstrasse 74 • 9422 Staad  
Telefon 071 855 15 42 [info@gaehler-holz.ch](mailto:info@gaehler-holz.ch)  
Telefax 071 855 34 34 [www.gaehler-holz.ch](http://www.gaehler-holz.ch)

Wir suchen eine zuverlässige, motivierte und pflichtbewusste, deutsch sprechende

## Reinigungskraft

welche unsere Büroräumlichkeiten in Staad 1 x wöchentlich (ca. 3 Std.) gründlich reinigt.

Bei Interesse melden Sie sich bitte unter 071 844 08 08.

## Malergeschäft

*Walter Widmer*

Hauptstrasse 23 · 9422 Staad / SG  
071 855 53 30 · 079 413 27 33  
e-mail: [wal.widmer@bluewin.ch](mailto:wal.widmer@bluewin.ch)

Jeden Samstag von 11 - 13 h

# Weisswurst & Brezen

Bier, Wein & Mineral  
à discrétion zu Fr. 28.00

Hotel Hecht Rheineck Hauptstrasse 51  
CH-9424 Rheineck

+41 71 888 29 25  
[www.hotelhecht-rheineck.ch](http://www.hotelhecht-rheineck.ch)  
[info@hotelhecht-rheineck.ch](mailto:info@hotelhecht-rheineck.ch)

HechtRheineck Facebook



## MÄNNERRIEGE THAL

### ▪ Mach doch mit, so bleibst du fit

Die Männerriege Thal heisst Dich herzlich willkommen. Die Bewegung ist das Schwungrad für Körper und Geist. Wer rastet, der rostet. Im Alter leiden die Gelenke, Muskeln und Sehnen werden kürzer und schwächer. Wir können dem weitgehend entgegenwirken, mit sinnvollem Aufwärmen und gezielten Übungen wie Rückenturnen, Dehnen und Krafttraining. Dazu gehören auch diverse Spiele, (Geschicklichkeit, Rundläufe, Ballspiele) welche vom Schweizerischen Turnverband empfohlen werden. In unserem Verein hat auch das gesellige Zusammensein nach der Turnstunde einen hohen Stellenwert. Komm doch einfach für eine Schnupper-Turnstunde.

Die Männerriege ist in zwei Gruppen aufgeteilt, angepasst an die Leistungsfähigkeiten.

Am Dienstagabend turnen die Senioren (55+) von 19.00 bis 20.15 Uhr, danach die Jüngeren (35+) von 20.00 bis 21.45 Uhr in der Turnhalle Feld. Die Leiter sind im Kantonaltturnverband ausgebildet.

Wenn die Halle über die Ferienzeit geschlossen ist, stehen Velofahren, Grillieren, Wandern, Baden usw. zur Auswahl. Interessenten melden sich per E-Mail an: maennerriege.thal@gmx.ch.

## JUGI STAAD

### ▪ Samichlaus

Weihnachten naht und wie jedes Jahr besuchten wir mit der kleinen Jugi den Samichlaus. Bei Wind und Schneefall machten wir uns auf den Weg zur Chlaushütte im Kreienwald. Dort angekommen, wurden wir mit heissem Punsch empfangen. Samichlaus und Schmutzli liessen nicht lange auf sich warten und gesellten sich zu uns. Bei einem gemütlichen Lagerfeuer sagten alle Kinder ihr gelerntes Sprüchli auf und wurden mit Mandarinli und einem Grittibänzen belohnt. Gestärkt machten wir uns nach einer Schneeballschlacht wieder durch den Wald auf den Weg nach Hause. Wir trotzten dem Wetter und kamen erschöpft, aber glücklich wieder zurück zur Turnhalle.



Schon vor langer Zeit erklärte der kleine Drache Grisu :

*„Ich will  
Feuerwehrmann  
werden!“*

...und er wurde es!

Wenn Du willst,  
kannst auch Du das!

Jugendfeuerwehr  
Unterrheintal  
Auerstrasse 44  
9435 Heerbrugg

oder über

firekids.ch

# Lämmlli AG

HAUSTECHNIK THAL

9425 Thal  
Tel. 071 886 50 90  
Fax 071 886 50 91  
www.laemmlli-thal.ch

- 24h-Service
- 365 Tage

Ihr Partner für Heizung und Sanitär...

**Alternativenergie, Solaranlagen,  
Wärmepumpen und Pellets**



## ZINGERLI BAU

GIPSERGESCHÄFT NEU- & UMBAUTEN

Rathausweg 3a - 9425 Thal - Natel 079 568 35 43  
www.zingerli-bau.ch - info@zingerli-bau.ch

- Verputzarbeiten
- Leichtbauarbeiten
- Akustiksysteme
- Aussenisolationen
- Dekorative Verputze
- Lehm und Sumpfkalkarbeiten
- Fugenlose Wand- und Bodenbeschichtungen (Nassräume)
- Denkmalschutzsanierungen
- Beratungsdienstleistungen

**Wir arbeiten genau, sauber und natürlich!**

# Weinbau Tobler

THAL Kreienhalde Tel. 071 888 37 36

EDLER WEIN VOM WINZER

Gerne lassen wir Sie in unserem Verkaufslokal unsere Weine degustieren und freuen uns auf Ihren Besuch.

Wir öffnen von Montag-Freitag von 17.30 – 19.30 Uhr  
Samstag von 09 – 14 Uhr oder nach Vereinbarung



## AUTOREISEN

# Hirn APPENZELL

### Tagesfahrten

So 16.01.	½ Tg. FAHRT IN'S WEISSE mit Zvieri	Fr. 73.00
Mi 23.02.	1 Tg. DAVOS: PFERDESCHLITTENFAHRT mit Mittagessen	Fr. 97.00

### Mehrtages- und Ferienreisen

27.02.	8 Tg. KUR- & WELLNESSFERIEN in Abano	VP Fr. 1315.00
18.04.	5 Tg. FRÜHLING AM GARDASEE «Desenzano» mit Ausflügen	HP Fr. 885.00
01.05.	7 Tg. ASSISI «Auf den Spuren des Hl. Franziskus»	HP Fr. 1135.00
22.05.	6 Tg. WIEN mit Donauschiffahrt etc.	ÜF Fr. 915.00
12.06.	6 Tg. FRANZÖSISCHE RIVIERA «Menton mit Ausflügen»	HP Fr. 1345.00
05.07.	5 Tg. TIROL «Walchsee im Kaisergebirge mit Ausflügen»	HP Fr. 895.00
17.07.	7 Tg. BELGIEN – LUXEMBURG «Brüssel – Gent – Brügge etc.»	HP Fr. 1395.00
30.07.	4 Tg. BERNER OBERLAND «Meiringen mit Ausflügen»	ÜF Fr. 690.00
09.08.	3 Tg. WALLIS «Bettmeralp»	HP Fr. 475.00
12.09.	5 Tg. HERBSTFAHRT SÜDTIROL «Bozen – Gries mit Ausflügen»	HP Fr. 810.00
03.10.	5 Tg. UNBEKANNTES DEUTSCHLAND «Sauerland – Rheinland»	HP Fr. 855.00
15.10.	2 Tg. SAISONABSCHLUSSFAHRT «Schwarzwald»	VP Fr. 365.00
01.12.	2 Tg. WEIHNACHTSMARKT IN STUTT GART	ÜF Fr. 245.00
08.12.	4 Tg. CHISTKINDELMARK in Waidhofen und Steyr	HP Fr. 605.00

Abfahrten ab Thal «Kirchplatz» und Rheineck «SBB-Bushof», weitere Abfahrten nach Absprache.

*Wir freuen uns auf Ihre Anmeldungen!*

Bitte besuchen Sie uns auf unserer Homepage unter: [www.autoreisen-hirn.ch](http://www.autoreisen-hirn.ch)

Hirn Autoreisen, Appenzell, Tel. 071 787 14 38 oder Elisabeth Michel, Rheineck, 071 888 10 40



## Energieförderung

«Ein Konzept zur Modernisierung unseres Hauses hilft uns über Jahre bei der Planung.»

Energieförderung im Kanton St.Gallen  
[www.energieagentur-sg.ch](http://www.energieagentur-sg.ch)



energieagentur  
st.gallen

# ELEKTRO FREI

## RHEINTAL AG

Starkstrom – Schwachstrom – Telematik

[www.elektro-frei.ch](http://www.elektro-frei.ch)

Unterdorfstrasse 94  
9443 Widnau  
Tel. 071 727 80 80

Schöntalstrasse 1a  
9450 Altstätten  
Tel. 071 750 04 44

Thalerstrasse 51  
9424 Rheineck  
Tel. 071 888 56 66

Hauptstrasse 80  
9658 Wildhaus  
Tel. 071 999 94 44

## VEREIN «WIR SIND EMMA»

- Wir wünschen Ihnen ein gutes und gesundes neues Jahr. Unsere Anlässe im 2022 lassen wir Ihnen zu gegebener Zeit zukommen.

## SPORT-VEREIN-T

- **Die erneute Label-Verlängerung von «Sport-verein-t» für den FC Staad und den Tennisclub Thal ist geglückt**

Die Interessengemeinschaft der St.Galler Sportverbände (IG Sport) unterstützt Vereine mit dem Pionierprojekt «Sport-verein-t», welches helfen soll, Brücken zwischen Sportorganisationen und Gesellschaft zu bauen. Mit «Sport-verein-t» werden in einer Charta fünf Zielsetzungen zu den Kerntemen «Organisation», «Ehrenamtsförderung», «Integration», «Gewalt-/Suchtprävention» und «Solidarität/ Umwelt» definiert. Sportvereine und -verbände, welche diese Charta als Ehrenkodex anerkennen und überzeugende Massnahmen zu deren Umsetzung ergreifen, werden von der IG St. Galler Sportverbände mit dem Qualitätslabel «Sport-verein-t» ausgezeichnet. Dieses muss jeweils in einem Re-Zertifizierungsverfahren alle drei Jahre erneuert werden. Der Sportverein wird dank diesem Zertifikat und diesem Zusatzaufwand mit erhöhten Beiträgen aus dem «Sport-Toto/ Swisslos»-Fonds belohnt. Dem FC Staad und dem TC Thal ist es dank tatkräftigem Einsatz der gesamten Vereinsvorstände und weiteren Helfer\*innen gelungen, das Label zum vierten(!) Mal (FC Staad), resp. zum zweiten Mal (TC Thal) zu verlängern — diesmal bis Mai 2024, resp. bis November 2024. An dieser Stelle möchten wir uns bei allen Beteiligten herzlich für die Mitarbeit und Unterstützung bedanken. Die Eltern-Infoma-



tionsanlässe des FC Staad bei den Junior\*innen fanden bei Jury grossen Anklang und sind eine wichtige Voraussetzung für die Erfüllung der Label-Kriterien. Der TC Thal beeindruckte mit den umfangreichen und professionell aufgearbeiteten Informationen zu den Vereinsaktivitäten in der Tenniszeitung. Weiters sind auch Gesellschaftsanlässe mit der breiten Bevölkerung oder mit anderen Vereinen ein wichtiger Bestandteil der Vereinsaktivitäten. Diese konnten aufgrund der Corona-Pandemie leider in der vergangenen Saison nur sehr beschränkt durchgeführt werden. Wir hoffen aber, dass wir uns in den Vereinen bald wieder unbekümmert auch in grösserem Rahmen auf unseren Anlagen treffen dürfen. Ganz im Sinne von «Sport-verein-t» ist auch der im Februar 2022 geplante Sport-Anlass mit den Vorstandsmitgliedern der beiden Vereine, die sozusagen Tür an Tür ihre Sportanlagen im Bützel benützen. Wir würden uns auch sehr freuen über Ideen aus der breiten Bevölkerung oder von anderen Vereinen, um gemeinsame Anlässe zu organisieren. Bei Interesse, Fragen oder Anregungen sind wir gerne unter [admin@fcstaad.ch](mailto:admin@fcstaad.ch) resp. unter [info@tcthal.ch](mailto:info@tcthal.ch) erreichbar.



*Martina Zumstein*

*Verantwortliche «Sport-verein-t»  
FC Staad*

*Kurt Keller*

*Verantwortlicher «Sport-verein-t»  
TC Tha*



*Juan*  
**Jankovics**  
FIAT AUTOMOBILE THAL

071 888 41 14



*«Ihr Auto ist unsere Leidenschaft»*



Verkauf · Reparaturen · Spenglerei · Lackiererei · Ersatzteile · Abschleppdienst

## SENIORENNACHMITTAGE THAL

Die evangelische Kirchgemeinde und die katholische Pfarrei laden alle Seniorinnen und Senioren ab 60 Jahren zu einem gemütlichen **Lotto-Nachmittag** ein.

Der Nachmittag findet am Dienstag, 25. Januar 2022, vom 14.30 bis ca. 16.30 Uhr im evangelischen Kirchgemeindehaus statt.

Es gelten aktuelle Covid-19 Regelungen!

## SENIORENMITTAGESSEN

Das nächste gemeinsame Mittagessen findet am Dienstag, 18. Januar 2022, im Altersheim Trüeterhof statt. Es gilt die 2G-Regel.

Anmeldungen sind bis Montagabend direkt an das Altersheim Trüeterhof, Tel. 071 878 65 65, zu richten.

**aquatec**<sup>®</sup>  
Schwimmbad & Haustechnik

**Sanitäre Installation und Reparaturen  
Schwimmbäder, Unterhalt, Wartungen**

aquatec - schwimmbad & haustechnik gmbh  
Inhaber: Erich Grüninger

Hauptstr. 62, 9422 Staad, Tel. 071 850 00 55 / 079 600 71 54  
aquatecgmbh@bluewin.ch

**PLAKATE**  
für jeden Anlass

**In allen Grössen bei uns erhältlich**  
*(A3, A2, A1, A0, F4, F12 usw.)*

Wir liefern Ihnen Plakate in jeder Auflage & Grösse – innerhalb von 24h.

Fragen Sie uns an, gerne beraten wir Sie weiter.

**VETTER DRUCK**  
Tel. 071 888 12 37  
info@vetterdruck.ch | vetterdruck.ch

**BauQualität trägt einen Namen**  
www.willibauag.ch

**Unsere Leistungen:**

- Neubauten
- Umbauten
- Tiefbau- und Erdarbeiten
- Kundenarbeiten
- Planungsarbeiten

Willi Bau AG    Zweigstellen:  
9422 Staad    9404 Rorschacherberg  
071 858 58 88    9000 St.Gallen



**ABÜHLER**

**Holzbau GmbH**

Langenhagstrasse 15 9424 Rheineck

Tel. 071 888 16 55

Natel 079 646 28 78

info@abuehler-holzbau.ch

www.abuehler-holzbau.ch

- Umbauten
- Zimmerei
- Schreinerei

**IHR HOLZBAUER FÜR GESAMTLÖSUNGEN**



**Ihr Partner für:**

- Steuererklärungen
- Buchhaltungen
- Erbteilungen
- Gründungen / Umwandlungen
- Revisionen, usw.

**■ G&W TREUHAND AG**  
 Rheineckerstrasse 12  
 CH-9425 Thal  
 Tel. 071 886 48 28  
 Fax 071 886 48 20  
 info@gwtreuhand.ch  
 www.gwtreuhand.ch

Mitglied TREUHAND | SUISSE

## STOLZES BILDERBUCH-HAUS OB HEIDEN

### ▪ 200 Jahre Stickerei in Unterrechtestein

Unübersehbar ist an der Strasse Thal-Heiden-Trogen das Bilderbuch-Haus zur Stickerei. Das 200 Jahre alte Kulturobjekt zeugt vom einst blühenden Industriezweig, dem vier Generationen der Familie Bänziger verpflichtet waren.

In der Buchreihe «Die Kunstdenkmäler des Kantons Appenzell Ausserrhoden» wird das markante Gebäude ausführlich gewürdigt. Nach verschiedenen Besitzerwechseln erwarb 2010 das Ehepaar Roman Kern und Brigitte Bänziger Kern das Haus. Nach dem Tod von Roman im Jahr 2013 hielt Gattin Brigitte der Stickerei die Treue. «Das Baujahr ist genau genommen 1820. Weil aber eine Jubiläumsfeier als Folge von Corona letztes Jahr unmöglich war, holten wir das im September 2021 nach. Heute ist die 'Stickerei' ein Eventhaus, das bei speziellen Anlässen oder bei Reservationen durch Vereine, Gruppen und Familien geöffnet wird», erläutert die Eigentümerin die aktuelle Situation.

*Text: Peter Eggenberger*



*Ein Gebäude wie aus dem Bilderbuch: Das Kulturobjekt «Haus zur Stickerei» ob Heiden ist 200 Jahre alt.  
Bild zVg*

## ALTE MÜHLE BALD MIT WASSERRAD

### ▪ Oberhalb Th 1

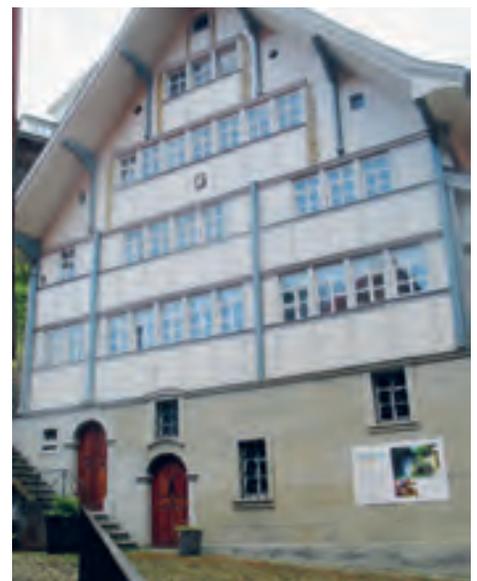
Die Alte Mühle im Grenzgebiet von Wolfhalden und Heiden gehört zu den schönsten historischen Bauwerken im Appenzellerland. Eigentümer des Gebäudes ist der Verein «Pro Alte Mühle», der nächstes Jahr ein Wasserrad realisieren will.

«Ein entsprechendes Baugesuch haben wir eingereicht. Mit dem Wasserrad am Gstaldenbach ist auch die Einrichtung eines Mühlenraums geplant», freut sich Vereinspräsident Romeo Böni, der mit Kosten von rund 200000 Franken rechnet. Damit erfährt die Mühle eine klare Aufwertung und vermag künftig das alte Müllereigewerbe zu dokumentieren. Erbaut wurde die Mühle im Jahre 1789, und besonders wertvoll sind die farbenfrohen biblischen Wand- und

Deckenmalereien. 1984 erwarb der Verein «Pro Alte Mühle Wolfhalden» die Gebäude, die seither stilgerecht restauriert worden sind. Heute sind die Räume an Kunstschaffende und Therapeuten vermietet, und Andres Stehli, Heiden, kann für Führungen gebucht werden.

*In Bälde wird das eindruckliche Müllereigebäude am Gstaldenbach mit einem Wasserrad und Mühlenraum aufgewertet.*

*Text/Bild: Peter Eggenberger*





**fischer holzbau ag**  
Zimmerei & Bauschreinerei

Fischer Holzbau AG  
Tobelmüllistr. 17  
9425 Thal  
T 071 888 13 56  
F 071 888 13 50  
www.fischer-holzbau.ch

Umbauten · Neubauten · Elementbau · Fassadenbau · Treppenbau · Parkettböden



**- Wenn Höchstleistung  
gefragt ist.**



**Unterhalt Steinlibach, Thal**

---

**Keller** Bauunternehmung AG  
Im Mösli 3, 9425 Thal  
Tel.: 071 888 44 55 Fax: 071 888 50 03

info@kellerbauunternehmung.ch  
www.kellerbauunternehmung.ch



Müggler & Co Dach & Wand  
Thal · Rheineck · St. Margrethen  
Dietrichsguet Str. 14  
9424 Rheineck  
T 071 888 33 66



www.mueggler-dachwand.ch  
www.energiedach.ch



Ihr Spezialist für Dach und Wand, Wärmedämmung und Solartechnik



**HELSECON**  
ELEKTRO · SERVICE · BERATUNG



+ zuverlässig  
+ kompetent  
+ persönlich  
= Jörg Herzog

*Mit Helsecon geht  
die Rechnung auf!*

HELSECON GMBH · 9425 THAL · 071 888 5 777 · HELSECON.CH

# EINBLICKE IN DIE THALER GESCHICHTE

▪ **Ernst Züst verfasste das Kurzenberger Buch**

Ernst Züst, Wolfhalden, konnte im Dezember 2021 gemeinsam mit seinem Zwillingenbruder Walter den 90. Geburtstag feiern. Beide sind literarisch tätig, und Ernst hat in seinem Buch «Geschichte der Gemeinde Kurzenberg» die engen Beziehungen zwischen Thal und den heutigen Gemeinden Lutzenberg, Wolfhalden und Heiden (Kurzenberg) aufgezeigt.

Während Walter mit seinen historischen Romanen wie «Der Weg zum Richtplatz», «Die Dornesslerin» und weiteren bekannt geworden ist, hat Ernst im Alleingang unter anderem das Buch «Geschichte der Gemeinde Kurzenberg» verfasst. Die Tatsache, dass der Kurzenberg früher zu Thal gehörte, ist heute vielen unbekannt. Früher waren die Bevölkerung der erwähnten Nachbargemeinden nach Thal kirchengenössig. Das heisst, dass jeden Sonntag und für jede Taufe, jede Hochzeit und Beerdigung der weite Weg zur Kirche Thal zurückzulegen war. Das war mit ein Grund, dass am Berg der Wunsch nach einer eigenen Kirche aufkam. Da man sich aber über den Standort nicht einig konnte, entstanden im Jahr 1652 sowohl in Wolfhalden als auch Heiden evangelische Kirchen. Ab diesem Zeitpunkt gingen die Leute am Kurzenberg eigene Wege. Nur Lutzenberg hielt und hält punkto kirchlicher Angelegenheiten der Mutterkirche Thal die Treue. Für ihre Verdienste wurden Walter und Ernst Züst von Regierungsrat Alfred Stricker, Vorsteher des Ressorts Bildung und Kultur, geehrt. (Das Buch «Geschichte der Gemeinde Kurzenberg» kann bei den Verwaltungen der erwähnten Gemeinden bezogen werden).



Der 90 Jahre alt gewordene Lokalhistoriker Ernst Züst hat für das geschichtliche Verständnis der Region Thal und der oberliegenden Gemeinden viel geleistet. Text/Bild: Peter Eggenberger

## EINZIGARTIGER PALAST IN RHEINECK

### ▪ Ein Thaler prägte den Löwenhof

Der prunkvolle Löwenhof-Palast in Rheineck gilt als grossartigstes Herrschaftsgebäude des 18. Jahrhunderts im Kanton St. Gallen. Nach gut dreijähriger Bauzeit konnte das Gebäude 1746 und damit vor 275 Jahren bezogen werden. 1869 erwarb der Thaler Sebastian Bärlocher den Löwenhof, dessen Familie fast 150 Jahre lang die Geschichte des Hauses prägte.

«Bauherr des Palastes mit seinen über sechzig Räumen war der wohlhabende Kaufmann Giovanni Heer, dem das Gebäude mit seinem grosszügigen Umschwung als Sommerresidenz diente», heisst es im Kunst- und Kulturführer des Kantons St. Gallen. «Heer hatte in Verona eine Firma gegründet, die mit dem Handel von Seiden- und Wollstoffen äusserst erfolgreich war. Als Baumeister des in barockem Stil erbauten Palastes wird der Appenzeller Johannes Grubenmann (1707-1771) vermutet. Nach dem Tod des Bauherrn ging die Liegenschaft an den gleichnamigen Sohn über. Ab 1776 war die renommierte Rheinecker Familie Custer Eigentümerin, bis es 1869 zu einer erneuten Handänderung kam.»

### Residenz französischer Generäle

Ende des 18. Jahrhunderts geriet der Löwenhof in den Strudel der damaligen, von der französischen Revolution geprägten Ereignisse. Der Untergang der alten Eidgenossenschaft und die von Kaiser Napoleon befohlene Neuordnung führte 1798 zur Helvetischen Republik und der Präsenz französischer Truppen. Von 1799 bis 1803 befand sich in Rheineck das Hauptquartier der im Rheintal stationierten Franzosen, und für die Generäle André Masséna und

Nicolas Jean-de-Dieu Soult war der Löwenhof standesgemässes Domizil.

### 146-jährige Ära Bärlocher

1869 erwarb der aus Thal stamende Sebastian Bärlocher (1838 – 1902) den Löwenhof. Aufgewachsen in einfachen Verhältnissen, war er in einem Rheinecker Broderiegeschäft als Stickereizeichner tätig. 1868 machte er sich selbständig. Mittels der Kettenstichmethode fabrizierte er Vorhänge (Rideaux), die sich rasch einer grossen Nachfrage erfreuten. 1869 richtete sich das florierende Unternehmen im Löwenhof ein. Anlässlich der Weltausstellungen von 1873 in Wien und 1878 in Paris wurden die einzigartigen Rheineck Stickereien ausgezeichnet. Bärlocher engagierte sich auch in der

Politik, und unter anderem war er Mitglied des Grossen Rats des Kantons St. Gallen. Gattin Emma entstammte der angesehenen Rheinecker Familie Custer, und sein Schwiegervater war Gemeindeammann und Architekt.

### Sitz der Dachcom AG

In der Folge hielten Sebastian Bärlochers Nachfahren dem Löwenhof bis 2015 die Treue. Dann ging die Liegenschaft an die Hümpeler AG, Heerbrugg, über. Heute ist das herrschaftliche Anwesen Sitz verschiedener Firmen. Grösstes eingemietetes Unternehmen ist das zwei Stockwerke belegende, international tätige Werbe- und Kommunikationsunternehmen Dachcom AG.

*Text/Bild: Peter Eggenberger*



*Der Löwenhof-Palast in Rheineck ist das grossartigste barocke Herrschaftsgebäude im Kanton St. Gallen.*

## ABFUHR VON ALTPAPIER / KARTON

Altpapier: **Staad/Altenrhein:** Mi, 2. Febr., 2. März / **Thal:** Do, 3. Febr., 3. März

Karton: **Staad/Altenrhein:** Mi, 19. Jan. / **Thal:** 20. Jan.

Bitte die Zeitungen **und** Zeitschriften/Kartons **gebündelt** an der Kehrrechtsammelstelle bereitstellen!

**Kehrrecht-Abfuhr in Thal/Staad/Buriet: Donnerstag ab 7.00 Uhr, in Altenrhein: Montag ab 14.00 Uhr**

**GRÜNGUT-ANNAHME** Nov. - März: **Sa** 14.00 bis 15.00 Uhr (Staad: **Mi** 15.00 bis 17.00 Uhr)

**Annahmeplätze:** Finslergut Thal, Bützel Buechen, Rheinholzweg Altenrhein, Bauamt Werkhof Staad

**Redaktionsschluss für Februar-Ausgabe: Mittwoch, 26. Jan. 2022 / Erscheinungsdatum: Freitag, 4. Febr. 2022**



## JANUAR

- 12. Blues-Club Bodensee: «Musig im Hecht» mit Bislin & Forlin, 19.30
- 18. Vollmondverein Thal: Rathaus, 18.00-20.00 Uhr
- 18. Seniorenmittagessen, Altersheim Trüeterhof
- 20. Frauenverein Thal-Lutzenberg: Chrabbeltreff, Pfarreiheim, 15.30
- 25. Frauenverein Thal-Lutzenberg: HV im Pfarreiheim, 20.00
- 25. Seniorennachmittag, KGH Thal, 14.30
- 26. Blues-Club Bodensee: «Just Two», 19.30

## FEBRUAR

- 01. Frauenverein Thal-Lutzenberg: Spielnachmittag, evang. KGH, 14.00
- 02. Frauenverein Thal-Lutzenberg: Frauzmorge
- 02. Frauenverein Thal-Lutzenberg: Chrabbeltreff, Pfarreiheim, 15.30
- 17. Frauenverein Thal-Lutzenberg: Chrabbeltreff, Pfarreiheim, 15.30
- 22. Frauenverein Thal-Lutzenberg: Seniorennachmittag, evang. KGH 14.30

## MÄRZ

- 01. Frauenverein Thal-Lutzenberg: Spielnachmittag, evang. KGH, 14.00
- 03. Frauenverein Thal-Lutzenberg: Chrabbeltreff, Pfarreiheim, 15.30
- 04. Frauenverein Thal-Lutzenberg: Weltgebetstag, kath. Kirche 09.00
- 17. Frauenverein Thal-Lutzenberg: Chrabbeltreff, Pfarreiheim
- 19. OV Thal: 1. Alteisensammlung Thal/Buriet, 06.45-14.00
- 21. Pol. Gemeinde Thal: Vorversammlung, Turnhalle Altenrhein, 19.30-22.00



# Mittelholzer

## Malergeschäft

Sternengass 1, 9425 Thal, Telefon 071-888 20 66  
Fax 071-888 21 61, info@maler-mittelholzer.ch  
www.maler-mittelholzer.ch



Herausgeber & Redaktion: Vetter Druck Thal GmbH | Druck und Administration: Vetter Druck Thal GmbH, Tel. 071 888 12 37 | 55. Jahrgang  
E-Mail: vetterdruckthal@bluewin.ch | Erscheint monatlich in alle Haushaltungen der Gemeinde Thal | Auflage: 3500 Expl. | Abonnementspreis jährlich Fr. 32.-

### AKTION 10. - 28. Januar 2022 (Preise exkl. Depot)

- Biere
- Weine
- Spirituosen
- alkoholfreie Getränke
- Liefersdienst



## GetränkeService Staad

## Wir wünschen Ihnen ein gutes neues Jahr

### Ihr Getränke-Service Team



Sonnbräu Lager

10 + 2 gratis  
Fr. **9.90** statt Fr. 11.90



Sinalco

6 x 150 cl + 2 gratis  
Fr. 13.20



Elmer Citro

6 x 150 cl  
+ 2 gratis  
Fr. 13.20



Suchen Sie ein Geschenk  
kommen Sie gerne  
vorbei.  
Wir stellen Geschenke  
auf Ihren Wunsch  
zusammen

Tel: 071/ 855 21 10 — Email: staad@getraenke-serviceag.ch — www.getraenke-serviceag.ch

Öffnungszeiten:  
Mo.—Fr.: 8:30—12:00 / 13:30—18:30  
Sa.: 8:00—12:00